

# 1888-10-31

**AFSENDER**

Carl Jacobsen

**MODTAGER**

Auguste Cain

**FAKTA**

Dokumenttype:  
Brev

Sprog:  
Fransk

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
Paris

Arkivplacering:  
Legatet "Albertina"s kopibog.  
Thorvaldsens Museum

Emneord:  
Kunst i det offentlige rum,  
Mæcenvirksomhed, Legatet  
"Albertina"

**DOKUMENTINDHOLD**

Carl Jacobsens eneste måde at erhverve Cains skulpturgruppe Lion et Lionne se Disputant un Sanglier på er at foreslå den til Legatet "Albertina". Carl Jacobsen mener at Cain kan spare 5000 francs på at lade figuren støbe hos Sabbatino de Angelis i Napoli.

**TRANSSKRIFTION**

31-10-88

Monsieur Cain

La première idée de faire la commande de votre groupe "lion et lionne se disputant un sanglier" pour une partie de la somme que j'avais destinée pour l'achat d'oeuvres d'art de l'exposition française à Copenhague n'a malheureusement pas été réalisée.

Il se me reste plus qu'une dernière manière à réaliser mon projet.

Le legat Albertina a été fondé par moi 1879 pour procurer des fonds pour l'achat de statues à la ville de Copenhague.

Etant président de la direction

j'ai pu proposer une séance extraordinaire, qui a eu lieu hier et où j'ai proposé votre groupe comme objet d'acquisition.

D'abord on a objecté que ce serait de négliger nos sculpteurs indigènes que de disposer des fonds de plusieurs années en faveur d'une oeuvre d'art étrangère ensuite on a dit qu'on se pourrait pas disposer de 25000 fr, ce qui est égal à la somme disponible de 4½ années.

J'ai réussi à vaincre la première objection mais on a insisté à ne pas vouloir employer 25000 fr pour une seule oeuvre.

Je n'ai pu obtenir que 20000 fr à notre disposition.

Comme je n'aime pas marchandiser avec

un artiste ce n'est pas avec grand plaisir que je m'adresse à vous cette fois ci.

Pourtant c'est mon devoir de vous communiquer la proposition que la direction a faite, et que je n'ai pas osé de refuser.

Donc: L'administration du "leg Albertina" prend la liberté de vous demander si vous pouvez faire exécuter le groupe pour 20000 fr qui sera payables:

Fin Juin 1889 3000 fr

Decb 1889 3000

Juin 1890 6000

Decb 1890 8000

**CARL  
JACOBSENS  
BREVARKIV**

NY CARLSBERGFONDET

En vous soumettant cette proposition je vous prie de vous rappeler que si vous choisiriez de faire fondre votre groupe en Italie, par exemple chez Monsieur Sabbattini de Angelis à Naples, vous pourriez sans doute économiser les 5000 fr.

Si vous acceptez la proposition votre groupe sera manté sur un beau Piedestal en granite poli portant votre nom dans un parc ou sur une place publique à Copenhague.

Je serais très-heureux si vous pouviez vous arranger avec un fondeur de bronze de manière que votre oeuvre pût être érigée à Copenhague  
Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération la plus distinguée et de mon entier dévouement

Carl Jacobsen  
Ny Carlsberg

31-10- 88

Museen Carin

La première idée de faire le commandement  
de notre groupe, en l'occurrence une somme  
se désignant en "royaler" pour une  
partie de la somme que j'avais desti-  
née pour l'achat d'œuvres d'art de  
l'exposition française à Copenhague  
n'a malheureusement pas pu être  
réalisée.

Il me reste plus qu'une dernière mes-  
ure à réaliser ce projet.

Le legs Albertina a été fondé par moi  
1879 pour procurer des fonds pour l'achat  
de statues à la ville de Copenhague  
étant président de la direction

j'ai pu proposer une somme extraordinaire 177  
sans, qui a eu lieu hier et où  
j'ai proposé votre groupe comme objet  
d'acquisition.

D'abord on a objecté que ce serait  
de verser nos sculpteurs indigènes que  
de disposer des fonds de plusieurs années  
en faveur d'une œuvre d'art étrangère  
ensuite on a dit qu'on ne pourrait  
pas disposer de 25000 f, <sup>ce</sup> qui est égal  
à la somme disponible de 4  $\frac{1}{2}$  années.

Je réussi à vaincre la première objec-  
tion mais on a insisté à ne pas vouloir  
employer 25000 f pour une seule œuvre.

Je n'ai pu obtenir que 20000 f à votre  
disposition.

Comme je n'ai pas marchandé avec

un artiste ce n'est pas avec grand plaisir  
que je m'adresse à vous cette fois-ci.  
Pourtant c'est mon devoir de vous proposer  
communiquer la proposition que la  
direction a faite, et que je n'ai pas osé le refuser.

Donc : L'administration du Leys  
Albertini prend la liberté de  
vous demander si vous pouvez faire  
exécuter le groupe pour 20000. f  
qui seraient payables :

Fin Juin 1889	3000 f
Dec 1889	3000
Juin 1890	6000
Dec 1890.	8000.

En vous soumettant cette proposition  
je vous prie de vous rappeler que  
si vous choisiriez de faire fonder  
votre groupe en Italie, par exemple  
chez M<sup>onsieur</sup> Sabbatini de Angelis  
à Naples, vous pourriez sans doute  
l'exécuter les. 5000 fr.

Si vous acceptez la proposition  
votre groupe sera monté sur un beau  
piédestal en granite poli portant  
votre nom dans un parc ou sur une  
place publique à Copenhague

Je serais très-heureux si vous pourriez  
vous arranger avec un fondeur de bronze  
de manière que votre œuvre pût  
être érigée à Copenhague

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance  
de ma considération la plus distinguée  
et de mon entier dévouement

Carl Jacobsen  
Ny Carlsberg